

На правах рукописи



Юхименко Наталия Викторовна

Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в славянской аудитории

5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение)

Автореферат
диссертации на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук

Москва – 2024

Работа выполнена в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» на кафедре русского языка и методики его преподавания

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Шаклеин Виктор Михайлович

Официальные оппоненты:

Московкин Леонид Викторович, доктор педагогических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», кафедра русского языка как иностранного и методики его преподавания, профессор

Маркова Елена Михайловна, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)», кафедра русского языка как иностранного, профессор

Ведущая организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» (г. Москва)

Защита состоится 10 октября 2024 г. в 10.00 на заседании диссертационного совета 24.2.292.02, созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина», по адресу: 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» и на официальном сайте: <https://www.pushkin.institute/>

Материалы по защите диссертации размещены на официальном сайте ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»: https://www.pushkin.institute/sciences/dissovety/detail-element_id-32400/

Автореферат разослан « ___ » _____ 2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



Филиппова Варвара Михайловна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Согласно документу «Концепция государственной поддержки и продвижения русского языка за рубежом», утвержденному Президентом РФ в 2015 году, «одним из важнейших инструментов расширения международного культурно-гуманитарного сотрудничества, обеспечения образовательного, научного, культурного и информационного влияния Российской Федерации в мире является поддержка и продвижение русского языка за рубежом»¹. Продвижение и популяризация русского языка на территориях славянского мира, несмотря на непростую геополитическую обстановку, было, остается и будет одной из первоочередных задач языковой политики Российской Федерации: «Действуя в русле одного из основных приоритетов внешней политики России, стоит еще больше акцентировать усилия <...> на укреплении роли русского языка как средства межнационального общения мультикультурной общности народов не только российского и постсоветского пространства, но и принимать меры по популяризации и расширению изучения русского языка в зонах стратегических интересов России»². Русский язык и русская культура, лежащие в ее основе многовековые традиции и общечеловеческие ценности, являются средством «мягкой силы», вполне могут составить конкуренцию западным культурным проектам и английскому языку как средству международного общения в странах славянского мира даже в условиях ограниченных возможностей взаимодействия с европейскими образовательными институтами. Кроме того, в ближайшее время прогнозируется рост интереса к изучению русского языка в зависимых европейских странах, несвободных в своей образовательной политике, после обретения ими возможности выбирать путь развития.

В связи с вышеизложенным, продвижение в славянском мире русского языка, который несколько потерял свои позиции после распада СССР, в настоящее время является весьма актуальной проблемой, требующей всестороннего подхода, включающего проведение мероприятий, популяризирующих русский язык, создание совместных учебных программ, налаживание научных и культурных связей. Немаловажной для образовательной политики является разработка эффективной методики обучения русскому языку учащимся с родным славянским языком, которая благодаря сербскому слависту Б. Станковичу получила название «методика преподавания русского языка как инославянского». Вслед за известным сербским методистом согласимся с тем, что целью внедрения в научный дискурс подобных терминологических словосочетаний являются

¹ Концепция государственной поддержки и продвижения русского языка за рубежом (утв. Президентом РФ 03.11.2015 N Пр-2283). URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_188569/?ysclid=1w1x59mad3328276186

² Филимонов, Г. Ю. Технологии «мягкой» силы на вооружении США: ответ России: монография / Г. Ю. Филимонов, О. Г. Карпович, А. В. Манойло. – Москва : РУДН, 2015. – 581 с. С. 478.

а) привлечение внимания к процессу обучения родственному (славянскому) языку, который имеет специфические, требующие тщательного описания и упорядочивания, свойства;

б) структуризация научно-методических знаний о процессе обучения родственному (славянскому) языку для облегчения трудовой деятельности методистов и педагогических работников.

Уточним, что в представленном исследовании термины «славянская (инославянская) аудитория», «методика преподавания русского языка как инославянского» используются при описании процесса обучения русскому языку сербскоязычных и чешскоязычных учащихся, владеющих языками южнославянской и западнославянской языковых групп. Языки восточнославянской языковой группы исключены из рассмотрения по причине их близкого родства, благодаря которому носители восточнославянских языков обретают способность к рецептивному многоязычию.

Появление в системе научно-методического знания группы терминов, описывающих процесс обучения русскому языку студентов, чей родной язык является родственным русскому языку, позволяет не только рассматривать этот процесс как средство поиска и сохранения общности культурных концептов в целях закрепления позиций русского языка в стратегически важном регионе Европы, но и привлечению зарубежных славистов к диалогу, предполагающему в том числе обмен педагогическим опытом.

Аккумуляция мировоззренческих представлений, отражение культурных особенностей – эти функции языка имеют очевидное внешнее проявление на лексическом уровне. Именно поэтому поиск эффективных средств обучения русской лексике студентов из славянских стран является первоочередной задачей методики преподавания русского языка как инославянского.

Значительная часть лексического фонда славянских языков имеет общую основу – праславянский язык. Несмотря на самостоятельные и уникальные пути развития, славянские языки сохранили единый корневой фонд, что может оказать существенное влияние на обучение русскому языку студентов-славян. Построение приемов обучения русской лексике с учетом сохранения общего лексического фонда открывает возможность для формирования обширного потенциального словаря учащихся. В то же время, возникает проблема интерферирующего влияния родного языка на процесс обучения. Профилактика межъязыковой интерференции является важной составляющей изучения любого неродного языка, но особенно остро эта проблема стоит в случае столкновения языковых систем со сходным лексическим наполнением в сознании учащихся при восприятии языкового материала в ходе когнитивных процессов при обучении новому языку.

Представляется рациональным использовать сравнительно-сопоставительный метод при лингводидактическом описании, предъявлении учащимся учебного лексического материала. Такой подход препятствует

формированию ложных когнитивных связей при изучении русского языка в славянской аудитории, акцентирует внимание на свойствах лексической системы изучаемого языка, провоцирующих интерференционные ошибки. Наиболее уязвимые для воздействия межъязыковой интерференции лексические единицы требуют подробного комментария, раскрывающего их семантическое значение, и достаточного количества закрепляющих упражнений. Особое внимание необходимо уделять описанию лексических единиц, в большей или меньшей степени совпадающих в родственных русском и другом славянском языке.

Новизна данного исследования заключается в разработке методических приемов изучения лексики русского языка с учетом сохранения общеславянского корпуса лексических основ в родственных славянских языках. Актуальным представляется введение в процесс обучения русскому языку студентов-славян таких приемов, которые позволяют активизировать навыки восприятия лексического материала с учетом родственных связей лексических систем родного и русского языков, т.е. формирование умения самостоятельно распознавать и производить учебные действия с незнакомыми лексическими единицами в учебном или аутентичном тексте. Учет наличия в родственных языках лексических единиц общеславянского происхождения рассматривается как методологический компонент содержания обучения лексике русского языка, так как позволяет преподавателю обучить студентов «рациональным приемам учения, познания нового для них языка»³.

Корпус лексических единиц общеславянского происхождения в родственных языках интересен не только лингвистам, но может быть рассмотрен с методологической точки зрения как свойство языковых систем родственных языков, позволяющее повысить качество процесса обучения по нескольким параметрам:

а) формирование потенциального словаря, быстрый прогресс в освоении рецептивных видов речевой деятельности, развитие способности к рецептивному многоязычию;

б) сохранение мотивации к обучению, повышение интереса к русскому языку и культуре вследствие постоянного наблюдения аналогий в языковых системах родного и изучаемого языков;

в) аналитическая направленность процесса обучения, позволяющая формировать общеучебные и компенсаторные умения через взаимодействие со словарями различного типа и инструментами корпусной лингвистики, выполнение упражнений, включающих поиск, анализ, синтез информации;

г) формирование установки на самостоятельную работу, сознательное обучение; прочное усвоение знаний, полученных самостоятельно в процессе анализа языковых явлений.

Идея о сознательном обучении не является новаторской, уже в 80-е гг. прошлого столетия говорилось о необходимости вовлечения учащихся в

³ Рогова, Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе: Пособие для учителя / Г.В. Рогова, И.Н. Верещагина. - Москва: Просвещение, 1988. - 222 с. С. 45.

активную учебную деятельность как на занятиях, так и вне аудиторий: «Назначение деятельности учителя состоит в том, чтобы осуществлять управление активной и сознательной деятельностью учащихся по усвоению учебного материала»⁴; «От учителя требуется творческий подход <...>, чтобы <...> учебная деятельность <...> сохраняла бы свою воздействующую силу во внеурочное время»⁵. Несмотря на отсутствие новизны в таком подходе к обучению, отметим, что он является релевантным для современной парадигмы образования, поскольку позволяет преодолевать трудности, связанные с цифровизацией обучения и сокращением количества аудиторных часов на иностранный язык в вузовском образовании.

Актуальность темы исследования связана с тем, что существует необходимость совершенствования и продвижения особых подходов к преподаванию русского языка как родственного родному языку учащихся. Внедрение и совершенствование современных методов обучения русскому языку как инославянскому будет способствовать интенсификации обучения, повышению мотивации учащихся, следовательно, способствовать популяризации русского языка в славянском мире.

Степень научной разработанности исследования. Проблема изучения преподавания русского языка в славянской аудитории обусловлена спецификой обучения родственными языкам, явлениями межъязыкового переноса и интерференции, находит отражение в научно-методическом дискурсе:

– преподавание русского языка как иностранного учащимся с родным славянским языком анализируется в научных трудах Б. Станковича, М.В. Всеволодовой, О.А. Трапезниковой, Е.М. Марковой, Н.А. Ведяковой, К. Кончаревич, Д. Божовича, Н.Д. Игнатъевой, О.Л. Бергер, Н. Благодиевича, В. Илича, Л.Н. Бабкиной, Ж. Баган, Э. Колларовой, Р.М. Бехара, В.В. Вязовской и др.;

– вопросы психолингвистического межъязыкового взаимодействия родного и изучаемого языков, в том числе в преподавании иностранного языка представлены в работах Е.М. Верещагина, М.Б. Успенского, Л.В. Щербы, В.А. Виноградова, А.Е. Супруна, А.П. Клименко, Н.И. Леонтьевой, Л.И. Зильберман, В.В. Алимова, У. Вайнрайха, А.С. Крутобережской, Я.В. Солдатовой, Н.Н. Рогозной, С.А. Абдигалиева, Н.Д. Игнатъевой, Е.Н. Галичкиной, И.А. Абакумовой, Н.П. Поморцевой, Е.В. Крапивник, Г.Д. Брауна и др.;

– практические рекомендации и теоретическое описание процесса обучения русскому языку иностранных учащихся с учетом их родного языка приводятся в работах Л.В. Щербы, В.Г. Костомарова, А.А. Леонтьева, Е.И. Пассова, В.Н. Вагнер и др.

⁴ Педагогика: [Учеб. пособие для пед. ин-тов / Ю. К. Бабанский, Т. А. Ильина, Н. А. Сорокин и др.]; Под ред. Ю. К. Бабанского. - Москва: Просвещение, 1983. - 608 с. С. 137.

⁵ Рогова, Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе: Пособие для учителя / Г.В. Рогова, И.Н. Верещагина. - Москва: Просвещение, 1988. - 222 с. С. 44.

– лексический аспект в преподавании иностранного языка анализируется в работах В.И. Половниковой, И.П. Слесаревой, И.Ф. Протченко, Н.В. Черемисиной, В.А. Кондратьевой, Б.В. Беляева, С.А. Абдигалиева, А.И. Ольховской, С.П. Розановой, Б. Золотаревой, Э.Н. Гочевой, С.П. Дерелиева-Друмешка, Э. Ерановска-Грончевска и др.

Несмотря на то, что по результатам исследовательско-поискового этапа теоретических изысканий была сформирована обширная теоретическая база, анализ научно-методической литературы продемонстрировал недостаточность изученности проблемы преподавания лексического аспекта русского языка в славянской аудитории с опорой на общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения.

Проблема исследования. Практика преподавания русского языка в славянской аудитории ставит перед современной методикой задачи поиска способов преодоления лексической межъязыковой интерференции, и одним из решений может стать учет сохранения в родственных языках праславянского (общеславянского) лексического фонда, выражающийся в специфическом отборе лексического материала (межъязыковых паронимов, омонимов), презентации лексических единиц учащимся с соответствующими комментариями, указывающими на сходства и различия лексических систем родственных языков (родного и изучаемого языков). Повышение эффективности обучения, являющееся постоянной потребностью современной быстро развивающейся методики, может быть осуществлено при помощи учета сохранения общей лексической базы родственных славянских языков в процессе обучения, т.е. учета наличия языковых единиц, имеющих общее происхождение, сохраняющих внутреннее (семантическое) или внешнее (графическое) сходство.

Объект исследования – обучение лексическому аспекту русского языка в славянской аудитории.

Предмет исследования – методы обучения учащихся с родным славянским языком русской лексике с использованием общеславянского корпуса лексических основ в качестве методологического компонента обучения.

Цель исследования: теоретически обосновать и экспериментально подтвердить эффективность системы средств и приемов отбора, организации, презентации, закрепления лексического материала, разработанной с опорой на общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русской лексике учащихся с родным славянским языком.

В ходе исследования были поставлены следующие **задачи**:

- определить основополагающие принципы методики преподавания русского языка как инославянского, регулирующие также обучение русской лексике в славянской аудитории;
- рассмотреть историю изучения русского языка в славянских странах, зафиксировать возникновение методики преподавания русского языка как инославянского;

- оценить действие лексической межъязыковой интерференции на процесс обучения русскому языку учащихся с родным славянским языком;
- выявить способы предотвращения лексической интерференции у учащихся-славян;
- обосновать использование общеславянского корпуса лексических основ как методического компонента обучения русскому языку в славянской аудитории;
- подтвердить актуальность предлагаемого способа обучения русской лексике при помощи анкетирования преподавателей русского языка как инославянского;
- проанализировать виды речевых ошибок, возникающих под влиянием межъязыковой лексической интерференции;
- разработать методические рекомендации по обучению русской лексике учащихся с родным славянским языком, включающие рекомендации по составлению упражнений;
- подготовить учебный словарь русской лексики общеславянского происхождения.

Гипотеза исследования. Методические рекомендации по обучению русской лексике в славянской аудитории, разработанные с опорой на общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения, будут способствовать дальнейшему развитию методов обучения русскому языку как инославянскому и обеспечат лучшую усвояемость лексических единиц, если будут интегрированы в учебный процесс для повышения мотивации учащихся в контексте понимания ими общности славянских языков и культур, расширения активного и пассивного словаря учащихся, преодоления межъязыковой лексической интерференции, комплексного развития лексических навыков и их успешной реализации в рецептивной и продуктивной речевой деятельности.

Теоретическую и методологическую основу исследования составили российские и зарубежные исследования в следующих предметных областях:

- методика преподавания русского языка как иностранного (А.Н. Щукин, В.Г. Костомаров, А.А. Леонтьев, А.В. Фролкина, Е.М. Верещагин, Э.Г. Азимов, Е.И. Пассов, Г.И. Рожкова, О.П. Рассудова, Н.М. Лариохина, В.И. Кодухов и др.);
- обучение лексике русского языка иностранных учащихся (И.П. Слесарева, Б.В. Беляев, С.А. Абдигалиев, В.И. Половникова, С.В. Голяк, Л. Гаярски, Л. Беловичова и др.);
- преподавание русского языка в славянских странах и методика преподавания русского языка как инославянского (Б. Станкович, Е.П. Хераскова, Г. Фридман, М.В. Всеволодова, Л.П. Юдина, Л.Н. Бабкина, Л. Беловичова, Э.Н. Гочева, Б. Золотарева, М.Б. Успенский, Е.М. Маркова, Э. Колларова, Н. Žofková, К. Кончаревич, Т.Я. Стоянова, А. Пенчева, Д. Божович и др.);

- межъязыковая интерференция (М.Б. Успенский, Л.Н. Бабкина, Е.В. Коршук, Н.Н. Рогозная, Н.Д. Игнатьева, Л.В. Кашкурович и др.), лексическая интерференция в славянской аудитории (М.Б. Успенский, М. Затовканюк, Я. Зимова, Я. Влчек, К.Г. Бабов, С.П. Дерелиева-Друмешка, К.В. Фёдорова и др.).

Материалы исследования включают лексические единицы общеславянского происхождения; материал, полученный в результате проведения констатирующего и контрольного экспериментов, речевые высказывания учащихся на русском языке; словарные минимумы по РКИ первого и второго сертификационного уровня, толковые и этимологические словари, словари межъязыковых омонимов.

Практическая апробация была проведена на базе Института восточно-европейских исследований философского факультета Карлова университета в Праге и Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы. В анкетировании приняли участие педагоги и студенты Шуменского университета имени Константина Преславского (Болгария), Российского центра науки и культуры в Белграде (Сербия), Задарского университета (Хорватия), Карлова университета в Праге (Чехия), Основной школы Радована Кауфмана (Словакия).

Методология и методы исследования. В соответствии с объектом и предметом исследования в ходе исследовательской работы были применены теоретические методы (анализ научной литературы по методике обучения русскому языку как иностранному, теории языковых контактов, методике обучения родственным языкам; синтез полученного теоретического материала; обобщение и классификация эмпирических данных), эмпирические методы (поисковый эксперимент; метод наблюдения за учебной деятельностью; анкетирование; изучение и обобщение педагогического опыта; статистико-математические методы обработки экспериментальных данных) с целью проверки выдвинутой гипотезы и выполнения поставленных задач.

Достоверность и обоснованность результатов исследования достигаются подтверждением полученных выводов с помощью теоретических постулатов методики преподавания русского языка как иностранного, опорой на фундаментальные исследования в области изучения лексического аспекта преподавания русского языка как иностранного, межъязыкового взаимодействия при обучении языкам, обучения русскому языку учащихся из славянских стран; соответствием выбранных теоретических и эмпирических методов исследования цели исследования, направленной на совершенствование процесса обучения русскому языку учащихся с родным славянским языком; подтверждаются теоретической и практической апробацией положений исследования.

Этапы исследования. Исследование проводилось в 2018 г. / 2020-2023 гг. и включало 4 этапа:

1) на первом этапе (2018 г.) был проведен анализ теоретико-методической литературы по теме исследования, определены цель и задачи, разработана гипотеза; реализовано экспериментальное обучение лексике русского языка в славянской аудитории;

2) на втором этапе (2020-2021 гг.) был проведен повторный анализ теоретико-методической литературы, уточнено структурное содержание диссертационного исследования;

3) на третьем этапе (2021-2022 гг.) проведено анкетирование преподавателей русского языка в славянской аудитории, проанализирован речевой материал учащихся из славянских стран с целью выявления закономерностей интерференционного воздействия родного языка на обучение лексике; осуществлена апробация исследования на всероссийских и международных научно-практических конференциях;

4) на четвертом этапе (2022-2023 гг.) осуществлена обработка результатов исследования, сформулированы выводы, завершено текстовое оформление.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые были рассмотрены следующие научно-методические положения:

- конкретизировано определение термина «общеславянский корпус лексических основ» применительно к методике обучения русскому языку как иностранному;
- предложены методические рекомендации по преодолению лексической интерференции при обучении лексике общеславянского происхождения учащихся с родным славянским языком;
- предложена модель учебного словаря русской лексики общеславянского происхождения;
- предложен способ предъявления лексических единиц общеславянского происхождения в учебном словаре, словарная статья которого предполагает комплексную характеристику слова как системной единицы;
- разработаны принципы составления закрепляющих упражнений при обучении лексике общеславянского происхождения.

Теоретическая значимость исследования заключается в:

- расширении научно-методического знания в области обучения русскому языку в славянской аудитории;
- уточнении методологической значимости терминологического словосочетания «русский язык как инославянский»;
- выделении основополагающих методических принципов для процесса обучения русскому языку в славянской аудитории;
- выявлении сущности межъязыковой лексической интерференции как фактора торможения процесса обучения русскому языку в славянской аудитории;
- представлении общеславянского корпуса лексических основ как методологического компонента обучения русской лексике;

- рассмотрении лексических интерференционных ошибок в речи учащихся-славян через призму лингводидактической необходимости в разработке эффективных способов преодоления негативного влияния лексической системы родного языка;
- описании новых методических приемов лексического аспекта обучения, учитывающих сохранение в славянских (русском, сербском и чешском) языках лексических единиц общеславянского происхождения.

Практическая значимость исследования заключается в разработке учебного словаря лексики общеславянского происхождения и методических рекомендаций по составлению упражнений, направленных на минимизацию интерферирующего влияния лексической системы родного славянского языка. Применение разработанных рекомендаций позволяет:

- реализовать системную работу по предотвращению лексических интерференционных ошибок;
- интенсифицировать процесс обучения в области освоения русской лексики славянской аудиторией;
- внедрять в процесс обучения лексический материал, рассматривая слово как элемент системы изучаемого языка, функционирующий на семантическом, лексико-синтаксическом, словообразовательном, лингвокультурологическом уровнях.

Методические рекомендации могут быть использованы при разработке и совершенствовании программ, учебных пособий для обучения русскому языку в учебных заведениях славянских стран. Экспериментально проверенные формы работы (учебный словарь и комплекс упражнений), описанные в диссертационном исследовании, могут найти применение в практике преподавания русского языка как инославянского.

Личный вклад автора. Автором определены принципы, являющиеся ключевыми для обучения русской лексике учащихся с родным славянским языком, проведен анализ понятия *интерференция* в аспекте обучения русской лексике учащихся, говорящих на родственном русскому языках. Автором выявлен методический и методологический потенциал общеславянского корпуса лексических основ для преодоления лексической интерференции, интенсификации обучения лексике. Было проведено анкетирование преподавателей и учащихся высших и средних учебных заведений славянских стран, подтвердившее выводы теоретической части исследования. Анализ речевых образцов учащихся позволил выявить механизм и причины возникновения коммуникативно значимых и коммуникативно незначимых лексических интерференционных ошибок. Были разработаны и описаны приемы обучения русской лексике учащихся с родным славянским языком, направленные на преодоление лексической интерференции, ускорение процесса усвоения лексических единиц русского языка. Подготовлена структура словарной статьи учебного словаря и методические рекомендации по созданию сопроводительных упражнений, прошедшие апробацию в аудитории.

Наиболее существенные результаты, полученные лично соискателем, и их научная новизна заключаются в следующем:

1) определены принципы методики преподавания русского языка как иностранного, являющиеся основополагающими для обучения русскому языку в славянской аудитории;

2) уточнено содержание понятия «общеславянский корпус лексических основ»;

3) разработаны методологические и методические основы обучения русской лексике общеславянского происхождения в славянской аудитории;

4) выявлен возможный способ предотвращения лексической интерференции в славянской аудитории;

5) исследован лингводидактический потенциал инструментов лексикографии и корпусной лингвистики в обучении русской лексике в славянской аудитории.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Высокий уровень эффективности обучения лексике общеславянского происхождения с коммуникативной установкой на ее использование в речи может быть достигнут, если в учебный процесс в качестве методологического компонента будет интегрирован общеславянский корпус лексических основ.

2. При обучении лексике общеславянского происхождения необходимо прогнозировать и учитывать влияние факторов межъязыковой интерференции, значительно влияющей на учебный процесс при обучении лексике родственного языка. Лексическая интерференция в славянской аудитории – речевое явление, выражающиеся в возникновении семантических, лексико-синтаксических, словообразовательных ошибок.

3. Существует потребность в разработке актуальных методических материалов по обучению русской лексике в славянской аудитории, направленных на минимизацию интерферирующего влияния родного языка. Эти материалы должны способствовать комплексному восприятию учащимися лексических единиц общеславянского происхождения как элементов лексической системы изучаемого языка, функционирующих на семантическом, лексико-синтаксическом, словообразовательном уровнях.

4. Использование общеславянского корпуса лексических основ как методологического компонента в обучении лексике учащихся-славян будет способствовать формированию потенциального словаря, расширению реального пассивного словаря, более интенсивному усвоению лексических единиц общеславянского происхождения, облегчит их восприятие и закрепление в памяти.

Апробация и внедрение результатов. Основные положения и результаты исследовательской деятельности соискателя обсуждались и получили одобрение на заседаниях кафедры русского языка и методики его преподавания ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»; на XVIII Студенческой научно-практической

конференции «Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания» (Москва, 2021); на II Международном форуме языков и культур «Русский язык и литература: ментальный мост между Европой и Азией» (Красноярск, 2021); на Казанском международном лингвистическом саммите «Языковое разнообразие в глобальном мире» KILS-21 (Казань, 2021); на XIX Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых с международным участием «Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации» (Москва, 2022); на II научно-практической конференции с международным участием «Актуальные проблемы русистики: взгляд молодых» (Элиста, 2022); на VII Международной научно-методической онлайн-конференции, посвященной 87-летию Курского государственного медицинского университета (Курск, 2022); на XXIII Международной научно-практической конференции «Кирилло-Мефодиевские чтения» (Москва, 2022); на XIII Международной научной конференции «Славянский мир: духовные традиции и словесность» (Тамбов, 2022); на X Международной научной конференции студентов и молодых ученых «Новые горизонты русистики», посвященной памяти Г.И. Рихтера (Донецк, 2023); на Международной научно-практической конференции «Русский язык как иностранный: история, современность и будущее» в рамках Международного форума «Русский язык и литература как средство формирования российской идентичности и международной интеграции» (Казань, 2023); на Всероссийской конференции с международным участием «Русский язык в современном научном и образовательном пространстве» (Москва, 2023).

Теоретические и практические положения научной работы также нашли отражение в научных статьях. Всего по теме исследования опубликовано 13 статей общим объемом 5,49 п.л., 3 из которых – в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ.

Структура исследования. Диссертационное исследование состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. Работа иллюстрирована таблицами и диаграммами, общий объем составляет 183 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается выбор темы, её актуальность в методике преподавания русского языка как иностранного, формулируется цель и задачи исследования, определяются объект, предмет и материалы исследования, аргументируется его новизна, теоретическая значимость и практическая ценность, формулируются основные положения, выдвигается гипотеза, указываются основные методы исследования, научно-методическая база, степень разработанности темы, приводятся сведения об апробации работы, раскрывается её структура.

В первой главе «Теоретические основы обучения русской лексике в славянской аудитории» рассматривается история изучения русского языка в славянских странах, появление терминологического словосочетания «русский язык как инославянский»; выдвигаются принципы обучения, являющиеся основополагающими в обучении русскому языку в инославянской аудитории; даётся психолингвистическая и лингводидактическая характеристика лексической интерференции, возникающей при обучении русскому языку учащихся с родным славянским языком; рассматривается общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в инославянской аудитории. Глава состоит из трёх параграфов.

Лингводидактическое направление в методике РКИ, которое обозначается в современных исследованиях как методика преподавания русского языка как инославянского, характеризуется разработкой научно-исследовательских проблем, связанных с обучением родственным языкам, возникновению новых методических терминов, расширению понятийно-категориального аппарата методики, поиску средств интенсификации обучения русскому языку в инославянской аудитории⁶. Терминологическое словосочетание «русский язык как инославянский», не так давно появившееся в научном дискурсе, активно используются как иностранными, так и отечественными методистами в исследованиях, посвященных особенностям, принципам и методам обучения русскому языку учащихся из славянских стран.

Успешная работа с инославянским контингентом строится на тщательной реализации ряда принципов, основополагающими для процесса обучения русскому языку учащихся с родным славянским языком можно считать следующие принципы:

- принцип сознательности (анализ предъявляемого лексико-грамматического материала с целью поиска сходств и различий в родном и изучаемом языках);
- принцип активности (направленность учебной работы на стимулирование продуктивной речевой деятельности);
- принцип наглядности (использование средств аудиовизуальной и речевой наглядности для преодоления репродуктивного торможения и формирования положительной мотивации);

⁶ Считаем термины «инославянская аудитория» и «славянская аудитория» равнозначными; в научном дискурсе функционируют оба термина, их разграничение выходит за рамки задач, обозначенных данным научным исследованием. Автор считает, что использование термина «инославянская аудитория» правомерно применительно к контингенту студентов, чьими родными языками являются западнославянские и южнославянские, в противопоставлении контингенту, использующему восточнославянские языки, так как процесс освоения родственного языка той же языковой группы имеет отличия от механизмов изучения родственного языка той же ветви, но другой группы. В связи с вышеизложенным, в тексте работы используется термин «инославянская аудитория», так как речь идет об обучении студентов, чьим родным языком является чешский (западнославянский) или сербский (южнославянский) язык, т.е. другой (иной) славянский язык, не относящийся к восточнославянской языковой группе.

– принцип доступности и посильности (учет возможностей языкового переноса); принцип прочности (выстраивание ассоциативных связей на основе сходных языковых явлений);

– принцип межпредметной координации (обучение студентов-филологов из славянских стран с учетом необходимости подготовки педагогических кадров для учебных учреждений славянских стран);

– принцип межкультурного взаимодействия (учет сходств и различий языковой картины мира носителей славянских языков);

– принцип изучения лексики и морфологии на синтаксической основе (учет различий в закономерностях грамматического функционирования сходного языкового материала родного и изучаемого языков);

– принцип концентризма, функциональности, минимизации языка (учет сходства языковых систем, явлений переноса и интерференции);

– принцип учета родного языка (при обучении родственному языку появляется возможность открытой реализации этого принципа).

Необходимость последовательной реализации принципа учета родного языка и принципа сознательности в методике преподавания русского языка как инославянского в том числе связана с преодолением интерференции. Исследование термина «интерференция» в методическом аспекте показало, что он обладает многозначностью. Для терминологического аппарата методики преподавания русского языка как инославянского целесообразным представляется использовать следующие характеристики: отрицательная, речевая, межъязыковая, прямая или косвенная интерференция, т.е. определять это явление как негативное влияние родного (славянского) языка учащихся на воспроизведение и восприятие речи на русском языке, имеющее прямые или косвенные проявления на уровне грамматики, фонетики и лексики.

Освоение лексической системы нового языка осложняется формальным сходством лексических единиц, обусловленным сохранением праславянского корневого фонда в современных языках. Следствием этого является возникновение лексической интерференции, затрудняющей получение продуктивных (заметный акцент, коммуникативные неудачи, искажение коммуникативного намерения говорящего на изучаемом языке) и рецептивных (ложная интерпретация получаемой языковой информации) речевых навыков. В инославянской аудитории интерференционные лексические ошибки возникают на семантическом, словообразовательном и лексико-синтаксическом уровнях.

Приемы обучения интерферирующей лексике (лексическим единицам общеславянского происхождения) должны основываться на психолингвистическом понимании интерференции. Необходимо формировать у учащихся осознанный подход к усвоению лексического материала, работа с которым состоит из двух этапов:

– презентация лексических единиц общеславянского происхождения, включающая осознанное восприятие сходств и различий лексических систем родного и изучаемого языков на всех уровнях;

– систематизация и закрепление знаний о функционировании лексических единиц на семантическом, словообразовательном и лексико-синтаксическом уровнях при помощи упражнений (наблюдение за словом в контексте, переводные, подстановочные, трансформационные и другие упражнения).

При обучении русской лексике необходима опора на общеславянский корпус лексических основ (пласт общих корневых основ славянских языков, восходящих к праславянским этимонам) как методологический компонент обучения. В широком смысле к корпусу стоит относить все лексические единицы современного русского языка, имеющие общеславянскую корневую основу. Внедрение общеславянского корпуса лексических основ как методологического компонента в процесс обучения предполагает использование в качестве учебного материала лексических единиц, имеющих общеславянскую корневую основу, учет сходств и различий лексических систем по трем аспектам – семантическому, словообразовательному и лексико-синтаксическому, применение приемов обучения, которые позволяют активизировать навыки самостоятельного восприятия лексического материала с учетом родственных связей лексических систем родного и русского языков. Учащиеся должны уметь:

– раскрывать значение лексических единиц общеславянского происхождения при помощи опоры на этимологию слова и его внутреннюю форму;

– использовать возможности положительного переноса лексических знаний из родного языка;

– дифференцировать сходные слова родного и изучаемого языков, имеющие разные значения;

– выявлять различия в синтаксических связях лексических единиц общеславянского происхождения родного и изучаемого языков;

– выявлять различия в аффиксации лексических единиц общеславянского происхождения родного и изучаемого языков;

– учитывать асимметрию в семантике сходных слов родного и изучаемого языков.

Во второй главе **«Анализ проблем при обучении русской лексике в славянской аудитории и пути их решения»** приводятся результаты анкетирования преподавателей русского языка в инославянской аудитории; проводится анализ лексических интерференционных ошибок в инославянской аудитории; рассматриваются способы применения инструментов корпусной лингвистики и лексикографии в обучении русской лексике общеславянского происхождения.

Для выявления особенностей обучения русской лексике в инославянской аудитории и закономерных возможностей использования общеславянского фонда лексических основ как методологического компонента нами было проведено анкетирование среди преподавателей высших и средних учебных заведений славянских стран. В анкетировании

приняли участие педагоги Шуменского университета имени Константина Преславского (Болгария); Российского центра науки и культуры в Белграде (Сербия); Задарского университета (Хорватия); Карлова университета в Праге (Чехия); Основной школы Радована Кауфмана (Словакия).

Задачи анкетирования (определить наличие методологического компонента в содержании обучения русскому языку в славянских странах; оценить возможность включения методологического компонента в содержание обучения русской лексике учащихся с родным славянским языком) определили тематику вопросов первой части анкеты: использование языка-посредника, реализацию принципов учета родного языка и сознательности в учебных пособиях, достаточную представленность пособий, учитывающих родственные связи родного и изучаемого языков, обсуждение материалов, используемых в преподавании русского языка как инославянского. Во второй части анкеты вопросы посвящены обучению лексике в инославянской аудитории в аспекте реализации принципов учета родного языка и сознательности.

В ходе анкетирования было подтверждено, что преподавателями русского языка в инославянской аудитории наблюдается значительное воздействие родного языка учащихся на обучение общеславянской лексике русского языка, выражающееся в семантических, словообразовательных и лексико-синтаксических ошибках. По мнению большей части респондентов, учебно-методические материалы для обучения лексике русского языка в инославянской аудитории должны создаваться с учетом следующих факторов:

1) выстраивание прочных ассоциативных связей между лексическими единицами общеславянского происхождения родного и изучаемого языков (принцип учета родного языка может реализоваться как в скрытой, так и в открытой форме);

2) актуальность лексического материала, предполагающего учет интересов учащихся и характер современного процесса обучения (представление материалов в цифровом формате);

3) комплексное представление лексической единицы общеславянского происхождения, включающее ее функционирование в тексте, семантическое наполнение, связи корневой основы с возможными формантами.

Во втором параграфе был сконструирован механизм возникновения лексической интерференционной ошибки, проведен анализ лексических интерференционных ошибок в речи учащихся.

Речевые нарушения могут быть вызваны различиями в семантическом наполнении лексических единиц общеславянского происхождения, в сочетаемости, в присоединении формантов к общеславянским корням, а также асимметрией в связях понятий и слов общеславянского и неславянского происхождения. По степени влияния на формирование навыков продуктивной речевой деятельности выделяются критически коммуникативно значимые, коммуникативно значимые и коммуникативно незначимые

интерференционные лексические ошибки. Предотвращение таких ошибок предусматривает использование методических приемов, направленных на формирование у учащихся комплексного представления о лексической единице, имеющей семантические, лексико-синтаксические, словообразовательные характеристики, что невозможно без рационализации процесса обучения и установки на развитие общеучебных умений.

Использование инструментов корпусной лингвистики и лексикографии в процессе обучения лексике способствует реализации этой установки, позволяет применять методологический компонент, реализовать дидактические принципы сознательности и прочности, лингвистический принцип системности, психологический принцип мотивации, методические принципы учета родного языка, профессиональной направленности обучения (обучение филологов, преподавателей). Корпуса русского языка и различные типы словарей являются источником языковых знаний и опорным учебным материалом при выполнении внеаудиторной работы для учащихся, вспомогательным инструментом преподавателя для систематизации и отбора лексико-грамматического материала.

В третьей главе **«Опытно-экспериментальная работа по обучению лексике русского языка в славянской аудитории»** приводятся методические рекомендации по обучению русской лексике учащихся с родным славянским языком, составлению упражнений; рассматривается алгоритм создания учебного словаря русских слов общеславянского происхождения; анализируются результаты констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов.

С целью апробации сформированных в ходе исследования приемов обучения русской лексике в инославянской аудитории было проведено опытное обучение. В нем приняли участие студенты Института восточно-европейских исследований философского факультета Карлова университета в Праге и сербскоговорящие студенты Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы (второй сертификационный уровень).

Задачи экспериментального обучения заключались в следующем:

- доказать, что общеславянский корпус лексических основ может являться методологическим компонентом обучения лексике в инославянской аудитории;
- создать учебные материалы, позволяющие эффективно обучать учащихся славян лексике общеславянского происхождения в русском языке;
- апробировать полученные материалы в процессе обучения русскому языку в инославянской аудитории;
- повысить уровень лексической компетенции учащихся;
- сформировать навык восприятия лексических единиц общеславянского происхождения как комплексных единиц, функционирующих на семантическом, лексико-синтаксическом и словообразовательном уровнях;

– активизировать возможности положительного переноса, минимизировать влияние лексической интерференции на процесс усвоения лексического материала.

Результаты констатирующего эксперимента показали недостаточное знание студентами лексических единиц общеславянского происхождения, многочисленные нарушения на семантическом, лексико-синтаксическом и словообразовательном уровнях. Затруднения вызвало употребление фразеологических выражений на русском языке. Было выявлено, что общеславянский корпус лексических основ является необходимым методологическим компонентом обучения русской лексике, позволяющим определить лексический материал, необходимый для предъявления студентам в целях предотвращения интерференционных ошибок.

При разработке материалов для обучения лексике в инославянской аудитории учитывались данные констатирующего эксперимента, а также теоретико-методические основания, полученные в ходе данного исследования, которые можно сформулировать в виде следующих тезисов:

- реализация ряда дидактических, лингвистических, психологических, собственно методических принципов при создании учебных материалов заключается в следующем: включение в состав заданий аналитических элементов, направленных на сравнение лексических систем родного и изучаемого языков; наличие стимулов к продуктивной речевой деятельности; использование учебного словаря, словарей и корпусов русского языка в качестве средств наглядности; использование языкового переноса для интенсификации обучения лексике общеславянского происхождения; направленность на создание прочных ассоциативных связей между лексическими единицами общеславянского происхождения родного и изучаемого языков; изучение лексических единиц общеславянского происхождения на синтаксической основе, демонстрация учащимся семантических и синтаксических валентностей слов;

- рассмотрение лексической интерференции как психолингвистического речевого явления, выражающегося в семантических, словообразовательных и лексико-синтаксических ошибках при обучении родственному иностранному языку диктует следующие требования к учебному материалу: двухэтапное представление учащимся лексического материала – объяснение сходств и различий, закрепление полученных знаний при помощи упражнений; создание постоянной мотивации к изучению языка через указание на общность славянских языков и культур; направленность учебных материалов на формирование у учащихся сознательного подхода к изучению языка, умения искать, анализировать, синтезировать языковую информацию;

- применение общеславянского корпуса лексических основ как методологического компонента в процессе обучения русскому языку студентов-славян предполагает следующие особенности: использование в качестве лексического материала лексических единиц общеславянского происхождения, имеющих общую корневую основу в разных славянских

языках; открытую реализацию принципа учета родного языка; преодоление репродуктивного торможения через выявление сходств и различий лексических единиц общеславянского происхождения родного и изучаемого языков.

Материалы обучающего эксперимента были представлены учебным словарем и сопроводительными упражнениями, основная цель которых – закрепление лексических единиц в сознании учащихся, развитие понимания лексики как целостной системы, базирующейся на семантическом, лексико-синтаксическом, словообразовательном и лингвокультурологическом уровнях. Учебный словарь предлагалось использовать в качестве справочного материала, а также образца для самостоятельной работы по подготовке словарных статей (сначала под руководством преподавателя, затем вне аудиторных занятий). Лексико-грамматические упражнения содержали лексические единицы из учебного словаря и те новые слова общеславянского происхождения, которые возникали в учебном дискурсе в ходе выполнения рабочей программы дисциплины. Отбор лексических единиц произведен методом сплошной выборки из словарей межъязыковых омонимов с опорой на лексический минимум второго сертификационного уровня (соблюдены такие лингвистические принципы отбора лексики, как принцип стилистической неограниченности и принцип частотности).

Обучающей направленностью словаря был обусловлен состав словарной статьи и относительная простота содержания. Учащиеся имели возможность самостоятельно подготовить описание интересующей их лексической единицы, вести свой собственный словарь. Инструмент лексикографии в данном случае становится не только источником знаний, но и формой работы с новой лексикой.

Словарная статья включает в себя следующие разделы:

1) лексическая единица общеславянского происхождения и пример ее употребления из текстов художественной литературы (был использован корпус «Русская классика» Национального корпуса русского языка); заголовочным словом словарной статьи является либо немотивированное слово словообразовательного гнезда, либо лексическая единица с минимальным количеством аффиксов;

2) корень лексической единицы; показана его продуктивность в русском языке – какие существительные, прилагательные, глаголы, наречия образуются с этим корнем;

3) аффиксация лексической единицы общеславянского происхождения – с какими префиксами, постфиксами, флексиями может сочетаться данный корень;

4) межъязыковые омонимы в русском и сербском, русском и чешском языках, имеющие ту же или омонимичную корневую основу;

5) этимологический комментарий, раскрывающий происхождение общеславянского корня;

б) разница в употреблении лексических единиц с данной общеславянской лексической основой во фразеологических единицах, клишированных сочетаниях в русском и сербском, русском и чешском языках.

Содержание словарной статьи направлено на получение языковых знаний с целью предупреждения и устранения интерференционных лексических ошибок: 1 и 6 разделы показывают функционирование лексической единицы в контексте (лексико-синтаксический уровень); 2 и 3 разделы дают сведения о возможностях присоединения формантов к корню общеславянского происхождения (словообразовательный уровень); 4 раздел раскрывает план содержания изучаемой лексической единицы в сравнении с омонимичной единицей родного языка (семантический уровень); 5 раздел дает некоторые сведения (которые вызывают большой интерес у учащихся, способствуют запоминанию) о происхождении лексической единицы (этимологический уровень); 6 раздел указывает на различия в языковой картине мира, выраженные во фразеологии (лингвокультурологический уровень).

Пример словарной статьи:

Дружный: Друзья мои, прекрасен наш союз!

Он как душа неразделим и вечен —

Неколебим, свободен и беспечен

Срастался он под сенью *дружных* муз

(А.С. Пушкин «19 октября»).

Корень -друж-/-друг-: дружба, дружеский, дружелюбно, дружить, по-дружески, подружиться, содружество, недруг, подруга.

Аффиксация: -а, -ий, -еск-, -и-, -ть-, -ся, по-, не-, -еств-, -о.

Межъязыковая омонимия: чешск. *družný* – русск. общительный, сердечный; чешск. *druh* – русск. сожитель; друг, приятель; сербск. *дружеван* – русск. общительный; сербск. *друг* – русск. товарищ, сообщник, спутник, попутчик; сербск. *дружба* – русск. общество, компания.

Этимологический комментарий: слово общеславянского происхождения; древнее значение корня – «тот, с кем сражаются вместе, боевой товарищ».

Сочетаемость: русск. старый друг лучше новых двух – сербск. *више вреди један стари пријатељ него два нова*; русск. друзья познаются в беде – сербск. *пријатељ се у невољи познаје* – чешск. *v pouzi roznáš přitele*; русск. крепкая дружба – сербск. *чврсто пријатељство*; русск. дружба народов – сербск. *пријатељство међу народима*.

Состав сопроводительных лексических упражнений был обусловлен целевой установкой опытного обучения (интенсификация усвоения лексических единиц общеславянского происхождения) и этапами закрепления лексики, которые предполагают:

– семантизацию лексических единиц разными способами, направленными на раскрытие семантической наполненности слова (семантизация по контексту, в том числе наблюдение за функционированием

лексических единиц в составе аутентичных текстов; семантизация при помощи перевода, синонимов, антонимов, с помощью подбора дефиниций);

- автоматизацию навыка поиска эквивалента в родном (или изучаемом в продуктивной речевой деятельности) языке (переводные упражнения);

- закрепление знаний о семантических и синтаксических валентностях лексических единиц (упражнения на подбор прилагательных, подстановочные упражнения, работа с НКРЯ);

- активизацию лингвокультурологических связей лексической единицы в формирующейся в сознании учащихся лексической системе русского языка (наблюдение за лексическими единицами общеславянского происхождения в фразеологических словосочетаниях, поиск учащимися идиоматического аналога в родном языке).

По завершению экспериментального обучения был проведен контрольный эксперимент, целью которого стала проверка наличия положительного эффекта предложенных учебных материалов на процесс обучения русской лексике в инославянской аудитории. Задачи контрольного эксперимента можно сформулировать следующим образом:

- сравнить уровень понимания лексики общеславянского происхождения до и после внедрения в учебный процесс разработанных инструментов обучения;

- выявить снижение интерференционного влияния лексической системы родного языка учащихся на семантическом, лексико-синтаксическом, словообразовательном и фразеологическом (лингвокультурологическом) уровнях после проведения опытного обучения;

- определить эффективность / неэффективность созданных учебных материалов для обучения русской лексике учащихся с родным славянским языком.

В контрольном эксперименте были использованы усложненные задания констатирующего эксперимента. Как и в ходе проведения констатирующего эксперимента, задания имели разное лексическое наполнение для студентов с родным чешским и родным сербским языками.

Анализ собранных данных показал, что обучающий эксперимент позволил интенсифицировать усвоение лексики общеславянского происхождения и сформировать у студентов следующие навыки:

- навык учета асимметричного семантического наполнения сохранившихся в родном и изучаемом (русском) языках лексических основ общеславянского происхождения;

- навык ограниченного и контролируемого преподавателем сравнительного анализа лексических языковых явлений родного и изучаемого языков с дальнейшим применением полученных выводов для успешного переноса необходимых знаний из родного языка и сознательного противодействия интерференционному влиянию правил лексической системы родного языка;

– навык семантизации лексических единиц общеславянского происхождения при помощи опоры на этимологию слова и его внутреннюю форму;

– навык дифференциации слов родного и изучаемого языков, созвучных в плане выражения;

– навык определения подходящего синтаксического окружения лексических единиц общеславянского происхождения в русском языке;

– навык выявления формантов, присоединяемых к лексической основе общеславянского происхождения в русском языке.

Итоговые результаты выполнения заданий констатирующего и контрольного экспериментов учащимися экспериментальной и контрольной групп можно представить в виде следующей диаграммы (Рисунок 1):

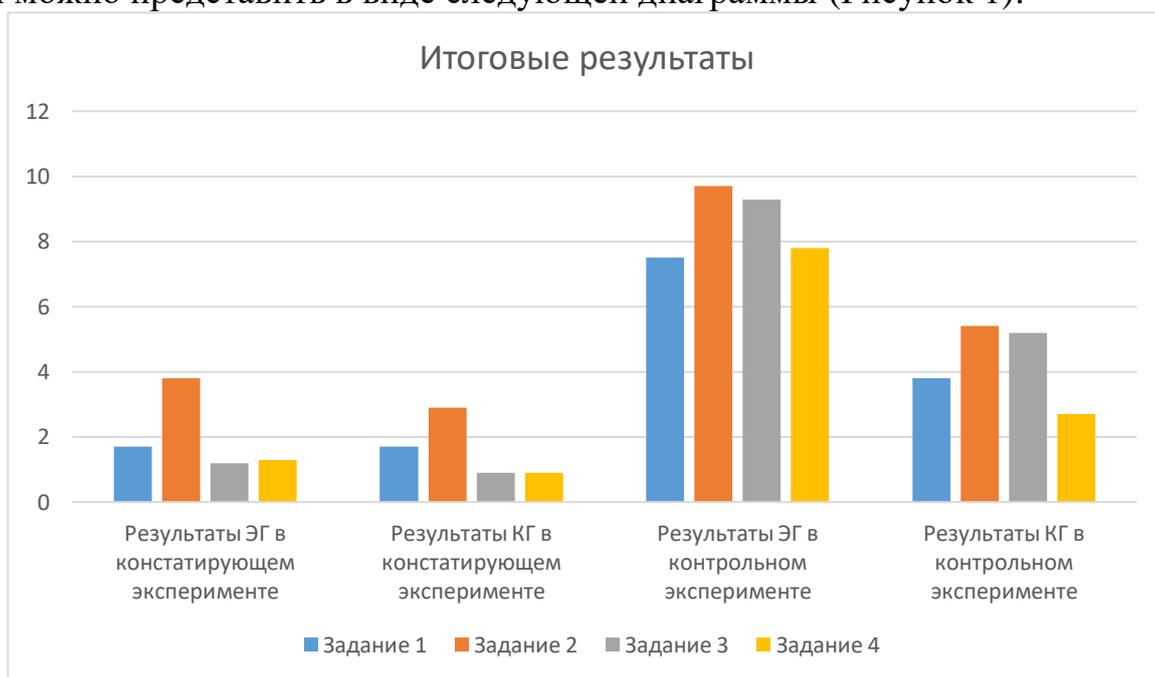


Рисунок 1 – Итоговые результаты экспериментального обучения

Результаты контрольного эксперимента позволили сделать следующие выводы:

– в ходе контрольного эксперимента учащиеся правильно определяли значение лексических единиц общеславянского происхождения, имеющих сходный план выражения в родном и изучаемом родственном языке;

– контрольный эксперимент показал значительное улучшение понимания учащимися лексико–синтаксических связей лексических единиц общеславянского происхождения;

– результаты выполнения заданий показали, что участники обучающего эксперимента научились искать словообразовательные связи слов и правильно присоединять форманты к лексическим основам общеславянского происхождения в русском языке;

– участники контрольного эксперимента правильно употребляли фразеологические единицы, имеющие омонимичные эквиваленты в родном языке.

Выводы, сделанные по результатам контрольного эксперимента, позволяют заключить, что учебный словарь и упражнения, составленные с опорой на общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения лексике в инославянской аудитории, способствовали интенсификации обучения и могут считаться эффективными инструментами обучения лексике.

В **Заключении** формулируются выводы, полученные в ходе научно-исследовательской работы, намечаются перспективы дальнейших исследований по заявленной теме.

Целью данного диссертационного исследования была разработка методических материалов, способствующих интенсификации обучения русской лексике в инославянской аудитории.

В соответствии с поставленными задачами была рассмотрена история процесса обучения русскому языку в славянских странах, даны определения некоторым терминам и выявлены основополагающие принципы методики преподавания русского языка как инославянского; исследовано теоретическое осмысление такого явления, как лексическая интерференция в инославянской аудитории; предложены направления методической работы с лексикой, вызывающей интерференционные ошибки; обосновано использование общеславянского корпуса лексических основ как методологического компонента обучения русской лексике.

В диссертации приведены результаты анкетирования преподавателей высших и средних учебных заведений Сербии, Словакии, Хорватии и Чехии, которые позволили подтвердить теоретические основания исследования. Проявления лексической интерференции в речевой деятельности учащихся, проанализированные при помощи инструментов корпусной лингвистики и лексикографии, были типологизированы, представлены виды лексических интерференционных нарушений.

В соответствии с теоретически обоснованными принципами методической целесообразности и лингводидактической ценности созданы методические материалы, позволяющие интенсифицировать процесс обучения лексике общеславянского происхождения учащихся с родным славянским языком.

Педагогическая эффективность разработанного учебного словаря, содержащего лексические единицы общеславянского происхождения и сопроводительных упражнений подтверждена в ходе контрольного эксперимента, результаты которого демонстрируют, что студенты лучше запоминают и усваивают слова, если их презентация и закрепление в памяти происходит с учетом общеславянского корпуса лексических основ в качестве методологического компонента.

Современное обучение иностранному языку (в частности, русскому языку как иностранному) требует новых подходов, учитывающих необходимость формирования у учащихся аналитических способностей, навыков работы с информацией, умения строить собственные выводы. В

обучении родственным языкам это особенно необходимо, так как позволяет в значительной мере интенсифицировать процесс освоения языковой системы изучаемого языка с учетом особенностей языковой системы родного языка.

Использование корпуса общеславянских лексических основ в качестве методологического компонента обучения может способствовать созданию эффективной общей методики преподавания славянских языков. В ее основу могут быть положены принципы смягчения интерференционного воздействия системы родного языка и наглядной демонстрации родства славянских культур через языковое сходство как средства устранения культурного шока, сохранения мотивации и сознательного отношения к процессу обучения.

Результаты исследования отражены в 13 публикациях (общим объёмом 5,49 п.л.).

*Статьи в ведущих рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК
Министерства науки и высшего образования Российской Федерации:*

1. Юхименко Н.В. Русский язык в инославянской аудитории: взгляд преподавателей / Н.В. Юхименко // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. – 2023. – № 4 (210). – С. 151–159. (0,92 п.л.)

2. Юхименко Н.В. Общеславянская лексика при обучении русскому языку в инославянской аудитории / Н.В. Юхименко // Мир русского слова. – 2023. – № 2. – С. 98–107. (1,04 п.л.)

3. Юхименко Н.В. Отбор учебных текстов на русском языке для инославянской аудитории / Н.В. Юхименко // Русский язык за рубежом. Аспирантский вестник. – 2023. – № 3. – С. 38–41. (0,34 п.л.)

Публикации в других научных изданиях:

4. Юхименко Н.В. К вопросу о выделении методики преподавания русского языка как инославянского / Н.В. Юхименко // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: материалы XVIII Студенческой научно-практической конференции. – Москва: РУДН, 2021. – С. 38–42. (0,31 п.л.)

5. Юхименко Н.В. Принцип учета родного языка в учебных пособиях по рки для инославянской аудитории / Н.В. Юхименко // Славянский мир: духовные традиции и словесность: сборник материалов международной научной конференции, посвященной Году культурного наследия народов России, 85-летию Тамбовской области, Тамбов, 24–25 мая 2022 года / Гл. редактор С.С. Худяков, отв. редактор Т.А. Дьякова. Том Выпуск 12. – Тамбов: Издательский дом «Державинский», 2022. – С. 349–351. (0,18 п.л.)

6. Юхименко Н.В. Изучение когнатов при помощи НКРЯ на уроках русского языка как инославянского / Н.В. Юхименко // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник научных трудов VII Международной научно-методической онлайн-

конференции, посвященной 87-летию Курского государственного медицинского университета, Курск, 19 апреля 2022 года. – Курск: Курский государственный медицинский университет, 2022. – С. 352–355. (0,18 п.л.)

7. Юхименко Н.В. Работа с онлайн-корпусом праславянского лексического фонда на уроке РКИ / Н.В. Юхименко // Актуальные проблемы русистики: взгляд молодых: материалы II научно-практической конференции с международным участием. Элиста: Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова, 2022. – С. 173–175. (0,25 п.л.)

8. Юхименко Н.В. Презентация лексики на уроках русского языка в инославянской аудитории / Н.В. Юхименко // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации: сборник статей XIX Всероссийской научно-практической конференций молодых учёных с международным участием, Москва, 15 апреля 2022 года / Российский университет дружбы народов. – Москва: РУДН, 2022. – С. 154–161. (0,47 п.л.)

9. Юхименко Н.В. От принципа учета родного языка до методики преподавания русского языка как инославянского / Н.В. Юхименко // Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XXIII Кирилло-Мефодиевские чтения. – Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2022. – С. 1229–1234. (0,31 п.л.)

10. Юхименко Н.В. Учебные пособия по русскому языку в инославянской аудитории: опыт саморефлексии учащихся / Н.В. Юхименко // Сборник статей Международной научно-практической конференции «Русский язык как иностранный: история, современность и будущее» в рамках Международного форума «Русский язык и литература как средство формирования российской идентичности и международной интеграции». – Казань: Издательство Казанского университета, 2023. – С. 606–609. (0,21 п.л.)

11. Юхименко Н.В. Интерференция на лексическом уровне при обучении РКИ учащихся-славян / Н.В. Юхименко // Новые горизонты русистики. – Вып. 19. – С. 188–191. (0,46 п.л.)

12. Юхименко Н.В. Обучение лексическим средствам общения в инославянской аудитории / Н.В. Юхименко // Русский язык в современном научном и образовательном пространстве: сборник статей Всероссийской конференции с международным участием / Под общ. ред. В.М. Шаклеина. – Москва: РУДН, 2023. – С. 252–255. (0,25 п.л.)

13. Iukhimenko, N. Proto-Slavic lexical foundations as a way of overcoming lexical interference // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences, Volume 115. – RLMSEE 2020. – Pp. 310–315. (0, 57 п.л.)